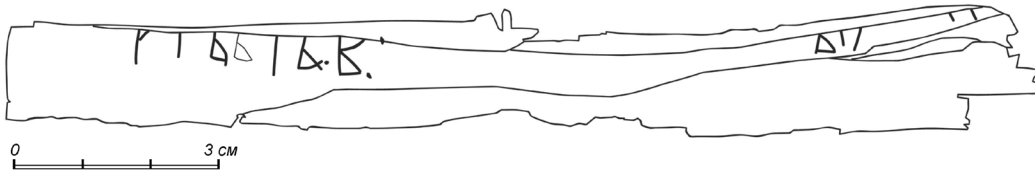


Грамота № 991

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1808, на уровне пласта 7 (глубина 1,25 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это маленький фрагмент:

...р-ь--ь:в:...

Длина 15,2 см, ширина 1,6 см.



Прорись грамоты № 991

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.
(предпочтительно первая половина этого интервала).

Как перед первым, так и перед вторым ь стояло либо *т*, либо *ч*.

Ясна цифра 2, но предшествующий отрезок удовлетворительной интерпретации не имеет.

Грамота № 992

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1803, на уровне пласта 7 (глубина 1,29 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это левая часть двух срединных строк документа.

[+][а][ау]опопана[гр]оД[и]...

+ана:ѣ:актоначрмигрвна:анахартиахо[г]...

Длина 26,4 см, ширина 1,9 см.

Грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 922 и 1042).

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так:

А а у о по па на Гроди... А на 5 л(о)к(о)то на чрми гр(и)вна. А на хартиахо г...

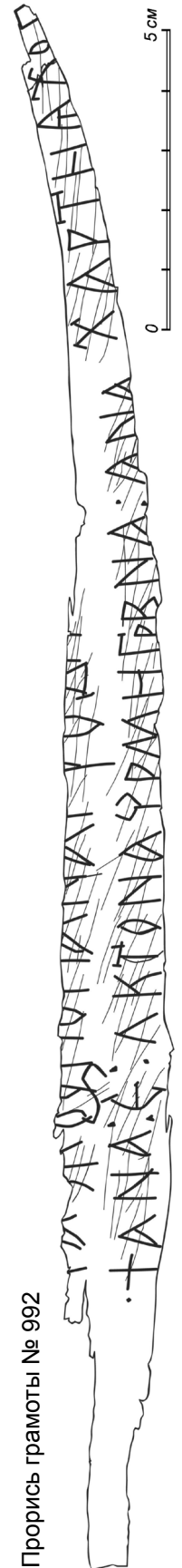
Перевод: ‘... А я у по па на Городище (?) ... А за 5 локтей червленицы гривна. А за пергамен (вероятно: гривна) ...’

Весь текст плотно зачеркнут частыми тонкими косыми чертами. Очевидно, это означает, что соответствующие выплаты уже произведены.

Написание *на чрми* (вместо *на чьрми*), вообще говоря, может быть проявлением характерной для Якима склонности к пропуску гласных; но пример *млви* 954 показывает, что это может быть и особый тип рефлекса прежнего **ТьrT*. Аналогичным образом *на Гроди...*, если это действительно вместо *на Городи(ц)ѣ*, должно трактоваться либо как пропуск гласной, либо как особый тип рефлекса прежнего **TorT*.

Неизвестное ранее слово *чермь* (из *чьрмь*), судя по контексту, — то же, что уже встретившееся ранее в грамоте № 713 слово *чермень* (из *чьрмень*) ‘красная («червленая») ткань’ (см. о нем ДНД₂: 427). Разница лишь в том, что вариант *чермень* произведен от основы слова *чьрм-ьн-ьи* ‘красный, червленый’, а вариант *чермь* — непосредственно от его корня (ср. *муть* при *мутънии*, *вьсь* при *высокъи*, *близь* при *близькъи* и т. п.). Параллелизм *чермень* и *чермь* (от *чьрменьи*) — такой же, как, например, в *темень* и *темь* (от *тъменьи*).

Хартиа (и *хартиа*) — обычное древнерусское название пергамена.



Прорись грамоты № 992